

Leistungen für Bildung und Teilhabe -Mittagsverpflegung in schulischer Verantwortung-

Пільги на Освіту та участь у суспільному житті

- Шкільне харчування (Обід)

Bitte beachten Sie die „Hinweise zu den Leistungen für Bildung und Teilhabe“

Будь ласка, зверніть увагу на «Примітки щодо пільг на Освіту та участь у суспільному житті»

Ich beziehe Leistungen nach folgendem Gesetz: Я отримую пільги згідно з таким законом:			
<input type="checkbox"/> SGB II <i>Bürgergeld</i> <i>Громадські гроші</i> <i>(Допомога по безробіттю)</i>	<input type="checkbox"/> SGB XII <i>Соціальна допомога</i>	<input type="checkbox"/> BKGG <i>Субсидія/Доплата на дитину</i>	<input type="checkbox"/> AsylbLG <i>Asylbewerberleistungsgesetz</i> <i>Пільги відповідно до Закону про</i> <i>матеріальну допомогу прохачам</i> <i>притулку</i>
Aktenzeichen/Nummer der Bedarfsgemeinschaft: Номер файлу/Номер групи осіб, проживаючих спільно			

Sorgeberechtigte/r Законний опікун (Батьки, опікуни)			
Name, Vorname <i>Фамілія, Ім'я</i>		Geburtsdatum <i>Дата народження</i>	
Adresse/Адреса			
Telefon, E-Mail <i>Телефон, електронна скринька</i>			

Name des Kindes/Jugendlichen/jungen Erwachsenen (Bitte beachten Sie, dass für jede Person sowie für jede Leistungsart ein eigenes Formular zu nutzen ist.) Ім'я дитини/підлітка/молодої особи (будь ласка, будьте уважні, що для кожної особи, а також для кожного виду послуг потрібно використовувати окремий формуляр)			
Name, Vorname <i>Фамілія, Ім'я</i>		Geburtsdatum <i>Дата народження</i>	
Name der Schule / Назва школи		Klasse <i>Клас</i>	

Folgender Bedarf wird geltend gemacht: *(bitte Zutreffendes ankreuzen!)*
Стверджується наступна вимога: *(будь ласка, позначте відповідне галочкою)*

ERSTMALIG SCHULESSEN ab _____

Шкількне харчування в перший раз від

VERLÄNGERUNG SCHULESSEN ab _____

Подовження шкількного харчування від

MITTAGSVERPFLEGE IN DEN FERIEN

Шкількне харчування під час канікул

Das Kind nimmt im Zeitraum vom _____ bis _____ am Mittagessen
Дитина обідатиме в період часу з _____ до _____
in der Ferienbetreuung teil. (Tag.Monat.Jahr) (Tag.Monat.Jahr)
під час канікул. (День. Місяць. Рік) (День. Місяць. Рік)

Bitte dem Formular beifügen:

Будь ласка, додайте до форми:

- **Vertrag oder Bestätigung über die Anmeldung zur Mittagsverpflegung des Caterers/Fördervereins**
Договір або підтвердження реєстрації на Харчування від організації громадського харчування (Кейтеринг)/асоціації підтримки
- einen aktuellen **Leistungsbescheid** (bei Bezug von Wohngeld/Kinderzuschlag)
дійсне розпорядження про надання пільг (при отриманні субсидії/надбавка на дитину)
- ➔ **Abmeldungen und Änderungen sollten spätestens 4 Wochen im Voraus mitgeteilt werden, da sie sonst nicht oder erst im Nachhinein berücksichtigt werden können. Die Abmeldung muss schriftlich bei der Schule/dem Förderverein oder dem Caterer eingereicht werden.**
Про скасування та зміни слід повідомляти щонайменше за 4 тижні, інакше вони не будуть розглянуті або розглядатимуться пізніше. Заяву про зняття з реєстрації необхідно подати в письмовій формі до школи/асоціації підтримки чи організації громадського харчування (Кейтеринг).

Ergänzende Angaben zur Mittagsverpflegung in schulischer Verantwortung

Додаткова інформація про шкільне харчування

An folgenden Tagen nimmt mein Kind am Essen teil: *(bitte Zutreffendes ankreuzen!)*

У наступні дні моя дитина бере участь у харчуванні: (будь ласка, позначте відповідне галочкою)

Montag Dienstag Mittwoch Donnerstag Freitag
Понеділок Вівторок Середа Четверг П'ятниця

Einverständnisklausel / Пункт про згоду

Ich bin damit einverstanden, dass die Fachstelle für Bildung und Teilhabe die erforderlichen Daten der Bewilligung der Schule/dem Förderverein/dem Caterer für die Abrechnung der Kosten mitteilt. Die Zustimmung wird freiwillig abgegeben. Ein Widerruf der Erklärung ist jederzeit möglich.

Я погоджусь з тим, щоб відділ «Освіта та участь у суспільному житті», надавав необхідні дані школі/асоціації підтримки/організації громадського харчування (Кейтеринг). Згода надається добровільно. Заява може бути відкликана в будь-який час.

Richtigkeit der Angaben/Datenschutz

Точність інформації / Захист даних

Ich bestätige die Richtigkeit der Angaben.

Я підтверджую достовірність даних.

Ich erkläre mich ebenfalls damit einverstanden, dass von mir gesandte E-Mails durch das Sozialleistungs- und Jobcenter - Fachstelle für Bildung und Teilhabe ebenfalls via E-Mail beantwortet werden dürfen.

Я також погоджуюся з тим, що відповідь на надіслані мною електронні листи в Центр соціальних служб і зайнятості - відділ «Освіта та участь у суспільному житті» може також бути в електронному вигляді.

Die Daten unterliegen dem Sozialgeheimnis und werden auf Grund der §§ 60 - 65 Sozialgesetzbuch Erstes Buch (SGB I) und der §§ 67a, b, c Sozialgesetzbuch Zehntes Buch (SGB X) für die Leistungen nach dem Sozialgesetzbuch Zweites Buch (SGB II), Sozialgesetzbuch Zwölftes Buch (SGB XII) und Bundeskindergeldgesetz (BKGG) erhoben.

Дані є суспільною таємницею та обробляються на підставі §§ 60 - 65 Першої книги Соціального кодексу (SGB I) та §§ 67a, b, c Книги десятої Соціального кодексу (SGB X) на підставі за другою книгою Соціального кодексу (SGB II), дванадцятою книгою соціального кодексу (SGB XII) і федеральним законом про допомогу на дітей (BKGG).

Ort, Datum

Місце, Дата

Unterschrift

Підпис

Unterschrift des gesetzlichen Vertreters
bei minderjährigen Personen

*Підпис законного представника у разі
неповноліття*

Hinweise zur Mittagsverpflegung in schulischer Verantwortung

Примітки щодо шкільного харчування

Leistungen für Bildung und Teilhabe werden ab Beginn des aktuellen Gewährungszeitraums Ihrer jeweiligen Sozialleistung gewährt. Bei Bezug von Wohngeld oder Kinderzuschlag ist eine rückwirkende Gewährung von 12 Monaten möglich.

Пільги на Освіти та участь у суспільному житті надаються з початку поточного(фактичного) періоду надання відповідної соціальної допомоги. Якщо ви отримуєте субсидію або доплату на дитину, вона може бути призначена за минулий час відліком до 12 місяців.

*** Wer bekommt eine Leistung für Mittagsverpflegung?**

Хто отримує пільги на харчування (обід)?

Bei Schüler*innen, die jünger als 25 Jahre sind, eine allgemein- oder berufsbildende Schule besuchen und keine Ausbildungsvergütung erhalten, werden die Kosten für die Mittagsverpflegung an der Schule übernommen. Weiterhin erhalten diese Leistungen Kinder, die eine Kindertageseinrichtung besuchen oder sich in der Kindertagespflege befinden.

Школярям віком до 25 років, які відвідують загальноосвітню або професійну школу і не отримують оплати за навчання в період професійного навчання, вартість обіду в школі оплачується. Такі пільги отримують діти, які відвідують дитячі дошкільні заклади або перебувають у дитячому садку.

Verpflegung, die am Kiosk gekauft werden kann (z.B. belegte Brötchen), zählt nicht zu der Leistung. *Продукти харчування, які купуються у кіоску (наприклад бутерброд), до пільг не відносяться.*

Die Zahlung der Leistung erfolgt direkt an den Leistungsanbieter. *Виплата пільг відбувається одразу на рахунок постачальника послуг.*

Für Kinder in Kindertageseinrichtungen oder Kindertagespflege werden die Leistungen in der Abteilung Kindertagesstätten, Konradinerallee 11, Eingang B mit einem gesonderten Formular geltend gemacht.

Для дітей, які перебувають у дитячих дошкільних закладах або в дитячому садку, заявка на послуги здійснюється за окремою формою у відділенні Дитячої виховної установи за адресою Konradinerallee 11, під'їзд В.

Die Mittagsverpflegung an Schulen kann in der Fachstelle „Bildung und Teilhabe“, Konradinerallee 11, Eingang B geltend gemacht werden. Zusätzlich kann das Formular im Schulsekretariat oder bei der jeweiligen Leistungssachbearbeitung ausgefüllt und unterschrieben mit den erforderlichen Unterlagen abgegeben werden.

Шкільні обіди можна отримати у відділі «Освіта та участь у суспільному житті», Konradinerallee 11, під'їзд В. Крім того, бланк можна заповнити, підписати та здати разом із необхідними документами в секретаріаті школи або у відповідний офіс управління.

Zusätzlich können weitere Leistungen für Bildung und Teilhabe erbracht werden:

Також можуть бути надані додаткові послуги на Освіту та участь у суспільному житті:

Schulbedarf *Шкільне приладдя*

Ausflüge & Fahrten *Експерсії та поїздки*

Kultur, Sport & Freizeit *Культура, спорт та дозвілля*

Lernförderung *Навчальна підтримка*

Schülerbeförderung *Шкільні перевезення*

Sie möchten sich über Bildung und Teilhabe informieren?

Хочете дізнатися більше про Освіту та участь у суспільному житті?

Nutzen Sie hierfür den **Flyer „Leistungen für Bildung und Teilhabe“** und die **Internetseite www.wiesbaden.de/kjc**.

Скористайтесь флаєром «Послуги на Освіту та участь у суспільному житті» та веб-сайт www.wiesbaden.de/kjc.

Dort finden Sie auch alle **Formulare** und den **Digitalen Briefkasten**. Über den können Sie Ihre Unterlagen schnell & direkt online bei uns einreichen. Sie erhalten eine automatisierte Eingangsbestätigung.

Там Ви знайдете також всі формуляри та цифрову поштову скриньку. Ви можете використовувати її, щоб подати нам свої документи швидко та безпосередньо онлайн. Ви отримаєте автоматичне підтвердження отримання.

Über diesen QR-Code gelangen Sie ebenfalls zum **Digitalen Briefkasten**:
За допомогою цього QR-коду Ви зможете потрапити до цифрової поштової скриньки:



Sie können uns selbstverständlich auch wie bisher alle relevanten Unterlagen per E-Mail oder per Post zusenden, am Empfangsschalter abgeben, in den Briefkasten vor unserem Haus einwerfen oder bei Ihrer Leistungssachbearbeitung (SGB II, SGB XII, AsylbLG) einreichen.

Ви, звичайно, можете як і до цього продовжувати надсилати нам усі відповідні документи електронною поштою чи поштовим відділенням, здавати їх на стійці реєстрації, покласти в поштову скриньку перед нашою будівлею або подати до свого офісу адміністрування пільг (SGB II, SGB XII, AsylbLG).

Standort: :

Розташування

Fachstelle „Bildung und Teilhabe“
Sozialleistungs-und Jobcenter, Konradinallee 11, Eingang B
Відділ «Освіта та участь у суспільному житті».
Центр соціальних виплат та центр зайнятості, Konradinallee 11, під'їзд B

Öffnungszeiten:

Години роботи

Montag und Mittwoch von 08:00 bis 12:30 Uhr und 13:30 bis 16:00 Uhr;
Dienstag, Donnerstag und Freitag von 08:00 bis 12:00 Uhr
Persönliche Vorsprache nur nach Terminvereinbarung möglich

Понеділок та Середа з 8:00 до 12:30 та з 13:30 до 16:00.

Вівторок, Четвер та П'ятниця з 8:00 до 12:00.

Особисте відвідування можливо лише за попереднім записом

Service-Nummer:

0611/ 31 - 4797 (Montag bis Freitag von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr und Montag bis Donnerstag auch von 14.00 Uhr bis 15.00 Uhr)

0611/ 31 - 4797 (з понеділка по п'ятницю з 9:00 до 12:00 та з понеділка по четвер також з 14:00 до 15:00)

E-Mail:

Електронна адреса

bildung-teilhabe@wiesbaden.de

Telefax:

Фах

0611/31 - 5984